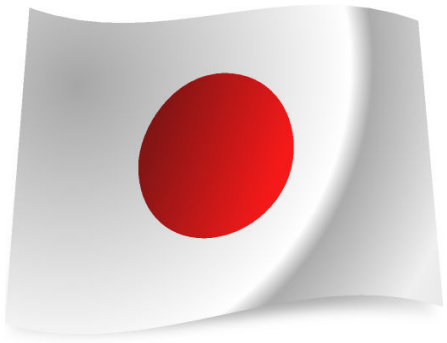
Manual do Kiten

Jason Katz-Brown
Daniel E. Moctezuma
Tradução: Marcus Gama



Índice

1 Introdução **5**

2 Usando o dicionário **6**

2.1 Procurando palavras 6

2.1.1 Filtragem 7

2.1.2 Palavras comuns e incomuns 7

2.2 Pesquisas avançadas 8

2.2.1 Pesquisas no Início/Fim/Em qualquer lugar 8

2.2.2 Pesquisas por tipo de palavra 9

2.2.3 Pesquisando nos resultados 10

3 Procurando em Kanji **11**

3.1 Pesquisa normal 11

3.2 Pesquisa do radical 11

3.3 Pesquisa por graus 12

3.4 Pesquisa por traços 13

3.5 Lista do Kanji 13

3.6 Informação do Kanji 14

4 Diversos **15**

4.1 Histórico 15

4.2 Fontes 15

5 Créditos e licença **17**

Resumo

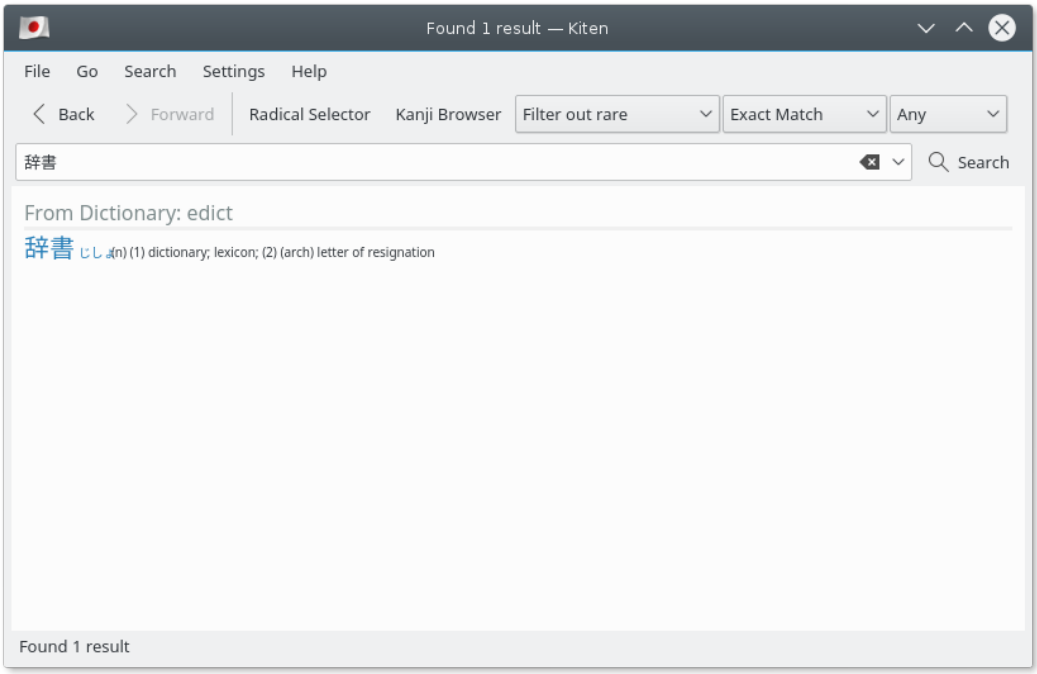
O Kiten é uma ferramenta de estudo/referência de Japonês do KDE.

Capítulo 1

Introdução

O Kiten é um conjunto de 3 ferramentas com várias funções. Em primeiro lugar, é um dicionário de inglês para japonês e vice-versa; depois, é um dicionário de Kanji, com várias formas de procurar por caracteres específicos; em terceiro, é uma ferramenta para o ajudar a aprender Kanji.

Cada um destes modos é discutido no seu próprio capítulo.



Capítulo 2

Usando o dicionário

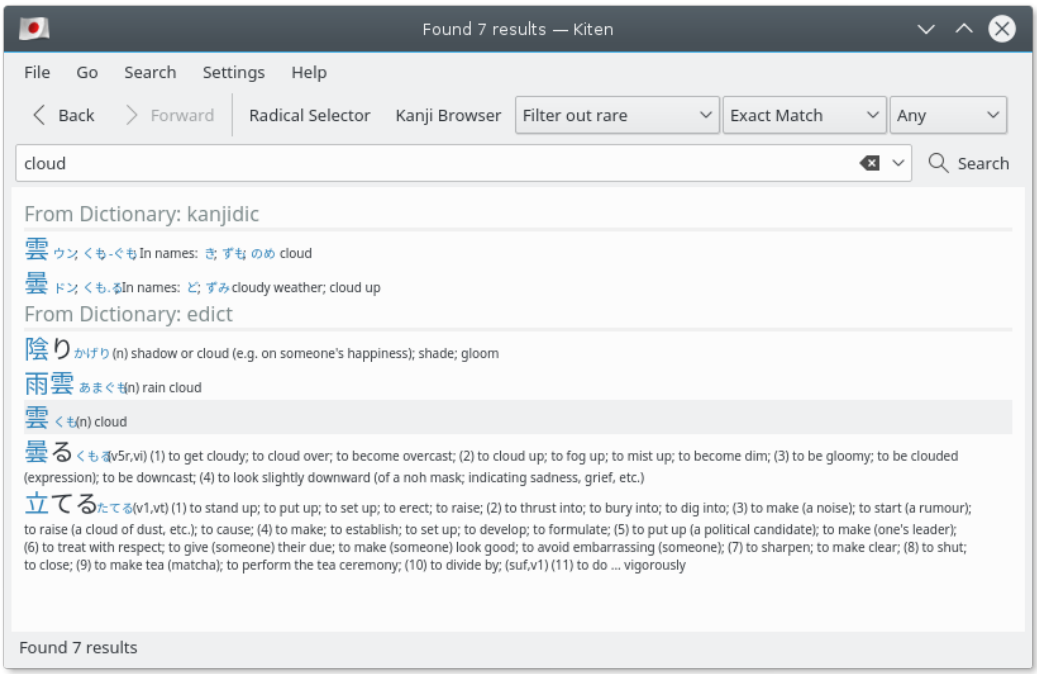
O modo mais básico do Kiten é como dicionário para procurar palavras em inglês e em japonês. Você também poderá adicionar outros dicionários à lista do Kiten.

O Kiten usa o Edict de Jim Breen e o Kanjidic como dicionários padrão. Você poderá obter mais informações no site do Edict e no site do Kanjidic.

2.1 Procurando palavras

Para procurar as palavras em qualquer idioma, digite-as no campo de texto (como faz na barra de localização do Konqueror) e pressione **Enter** ou clique no botão **Procurar** da barra de ferramentas (mais uma vez, como acontece no Konqueror). O Kiten irá então procurar pela palavra.

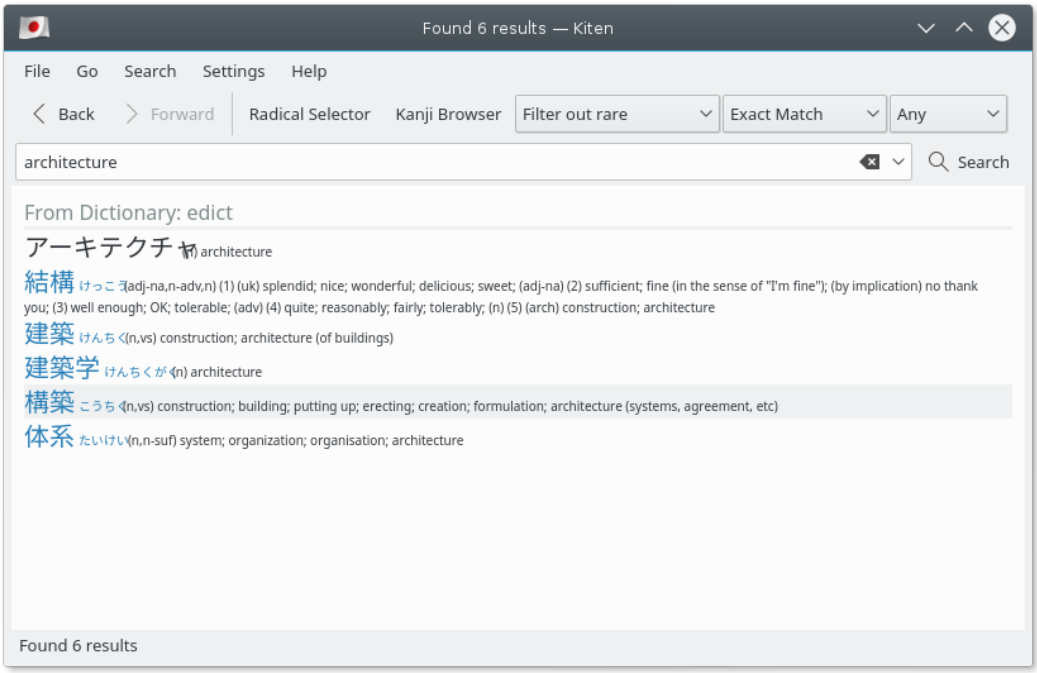
Você poderá introduzir Kanji, Kana e inglês e obter os resultados do Kiten. Estes resultados da sua procura irão aparecer na área de resultados, que ocupa grande parte da janela do Kiten.



2.1.1 Filtragem

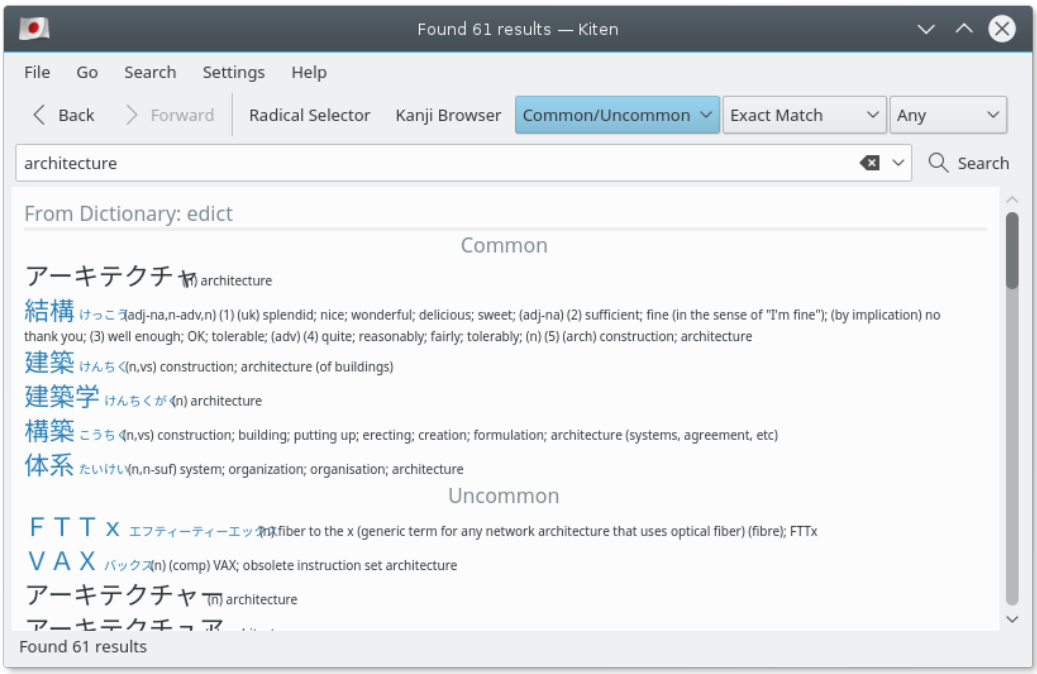
Muitas vezes você desejará filtrar as palavras raras de sua pesquisa. O Kiten fará isso para você se você clicar em **Pesquisar** → **Filtrar os raros**.

> NOTA
> Nem todos os arquivos de dicionários suportam a filtragem de palavras raras - a maioria dos dicionários, excluindo os dois que vêm por padrão no Kiten, não o faz.



2.1.2 Palavras comuns e incomuns

Outra forma de separar a informação é filtrar as palavras comuns e não-comuns, o que é útil quando se quiser focar nas palavras comuns e/ou interessar-se nas não-comuns. A única diferença entre Filtrar as Raras e Comuns/Não-Comuns é que também irá obter os resultados Raros/Não-Comuns.



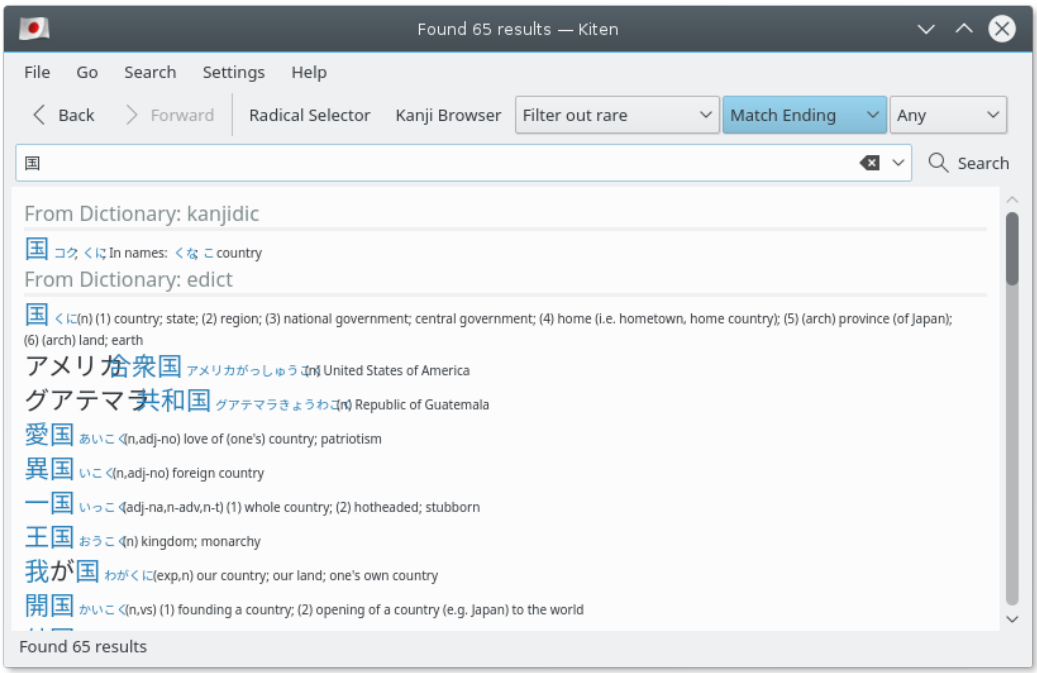
2.2 Pesquisas avançadas

O Kiten suporta pesquisas mais avançadas além das pesquisas por palavras normais.

2.2.1 Pesquisas no Início/Fim/Em qualquer lugar

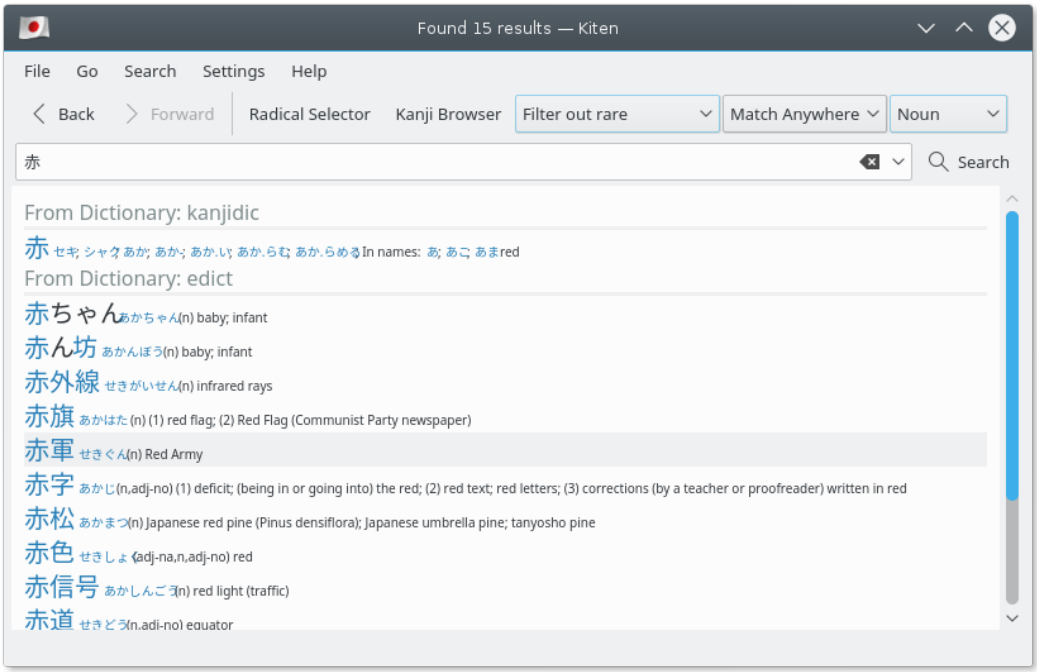
Além da pesquisa com **Coincidência exata** o Kiten tem três modos de pesquisa adicionais.

Para procurar pelo início de uma palavra, em vez de clicar o botão **Procurar** da barra de ferramenta ou de pressionar **Enter** no campo de texto da barra de ferramentas, escolha a opção **Procurar** → **Corresponder ao tipo** → **Corresponder ao início**. Da mesma forma, para pesquisas do fim ou em qualquer local escolha **Procurar** → **Corresponder ao tipo Corresponder a tudo** ou **Corresponder ao fim** para procurar pelo seu texto em qualquer parte ou no fim da palavra. Estes modos de pesquisa funcionam para as buscas em ambas as línguas.



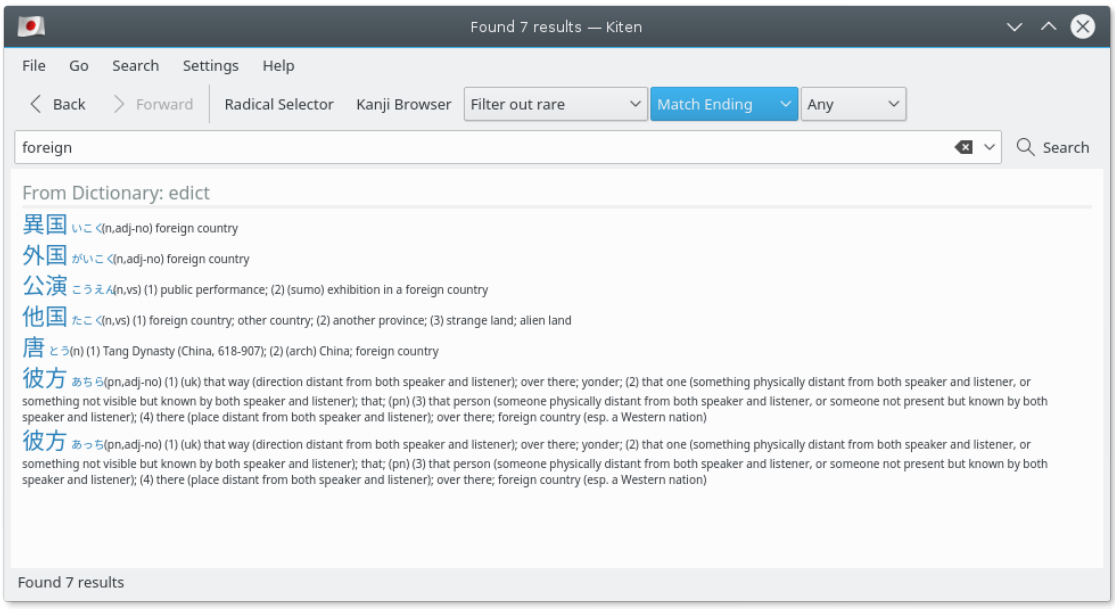
2.2.2 Pesquisas por tipo de palavra

O Kiten suporta pesquisas por tipos de palavras como por exemplo: verbo, substantivo, adjetivo, advérbio, prefixo, sufixo, expressão ou qualquer outro tipo. Desta forma, você poderá filtrar os seus resultados de forma mais conveniente.



2.2.3 Pesquisando nos resultados

O Kiten pode também ajudá-lo a refinar as suas procuras, permitindo que você procure por texto novo com base nos resultados gerados por uma pesquisa anterior. Para fazer isso, basta escolher **Procurar** → **Pesquisar nos resultados** para efetuar a sua pesquisa. Do mesmo modo que nas pesquisas pelo início/fim/em qualquer lugar, isto funciona para ambos os idiomas.



Capítulo 3

Procurando em Kanji

O Kiten tem recursos que tornam a pesquisa por um símbolo kanji que deseje fácil no meio dos 14 000 do dicionário padrão.

> NOTA
> Clicando em qualquer caractere Kanji na área principal de resultados irá mostrar os detalhes desse Kanji em particular. Isto poderá ser às vezes a forma mais rápida de procurar por um caractere Kanji.

> DICA
> As pesquisas de Kanji são também filtradas de acordo com a possibilidade da opção **Pesquisar** → **Filtrar os raros** estar assinalada ou não.

3.1 Pesquisa normal

Você poderá procurar por sequências de texto em inglês e japonês da mesma forma que faz com o dicionário normal.

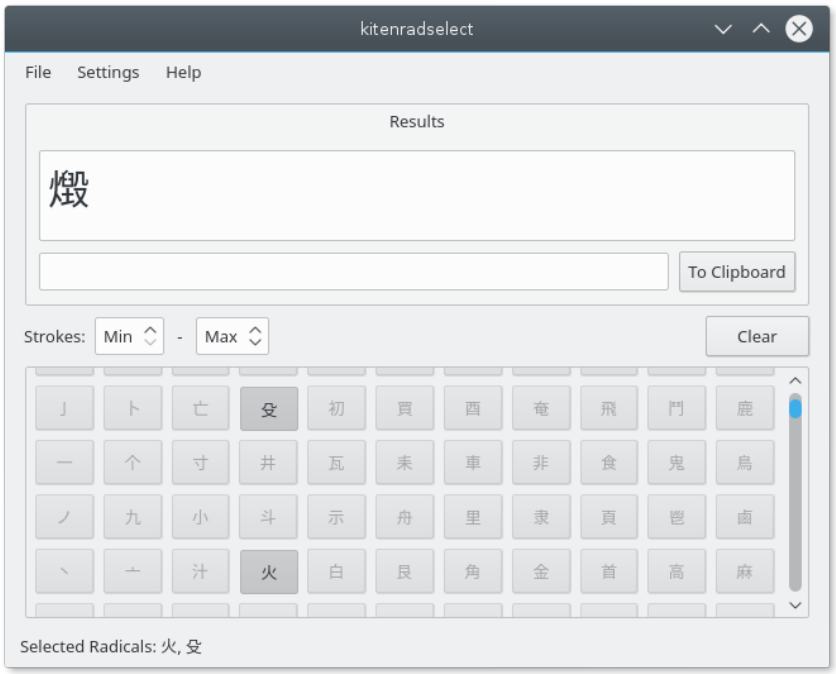
3.2 Pesquisa do radical

Você pode usar a janela da pesquisa de radicais do Kiten para procurar por Kanji com uma combinação de radicais e com um determinado número de traços. Escolha a opção **Pesquisar** → **Seletor de radical...** para abrir a janela de pesquisa pelos radicais.

Para escolher os radicais que você quer que estejam no seu Kanji, selecione-os nos botões do fundo da janela. Para mostrar os radicais possíveis a selecionar nesta lista com um determinado número de traços, indique esse número no campo incremental acima dos botões. Os radicais que escolher irão aparecer na lista do topo.

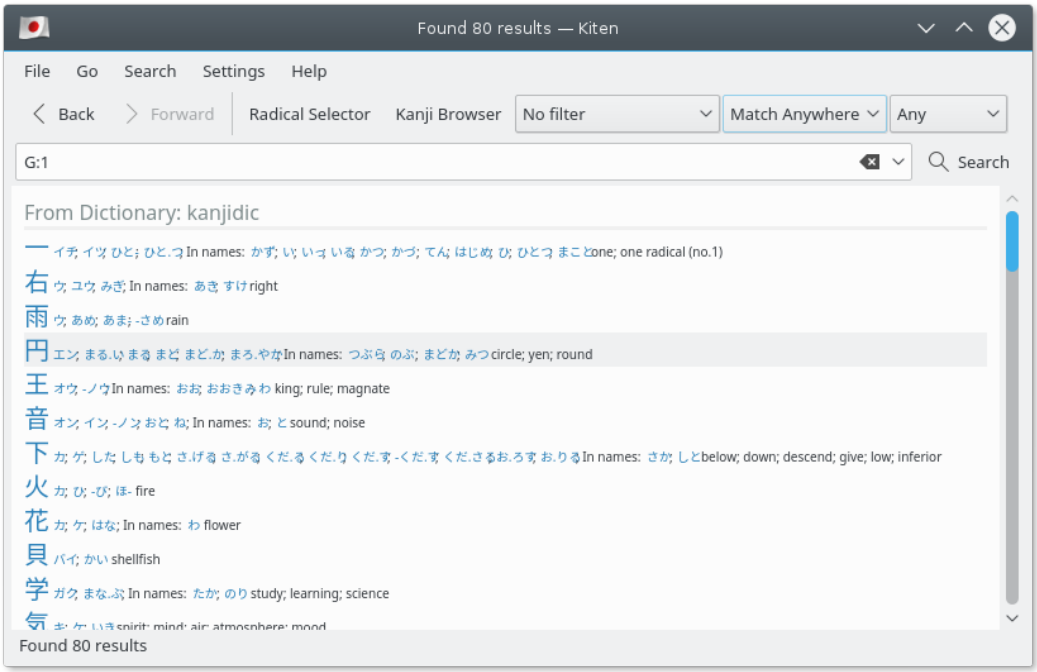
Para escolher quantos traços deverá ter o seu Kanji, basta indicar os valores nos campos incrementais abaixo da área de resultados.

Para efetuar a pesquisa, pressione o botão que corresponde ao Kanji que você quer pesquisar.



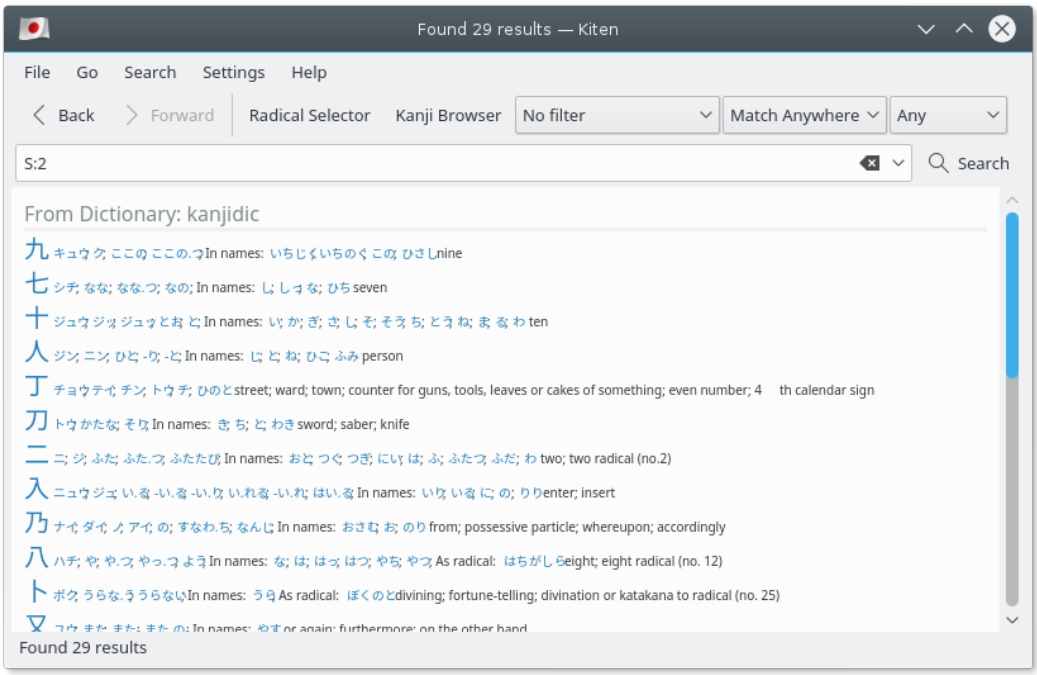
3.3 Pesquisa por graus

Para obter uma lista de todos os Kanji com um determinado grau, indique-o no campo de procura como "G:1" (G: é a marca de Kanji para o grau).



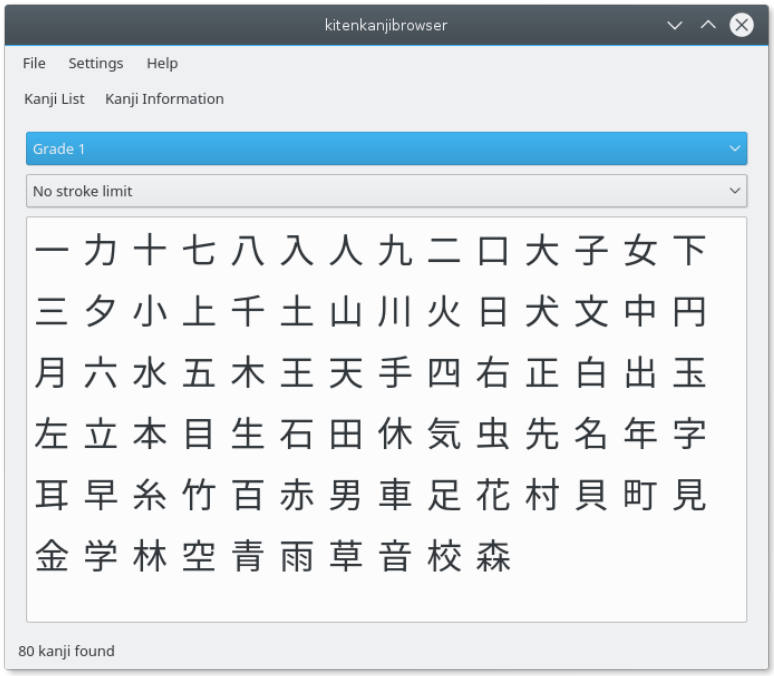
3.4 Pesquisa por traços

Para obter uma lista com todos os símbolos Kanji com um determinado número de traços, insira esse número no campo de pesquisa como "S:2".



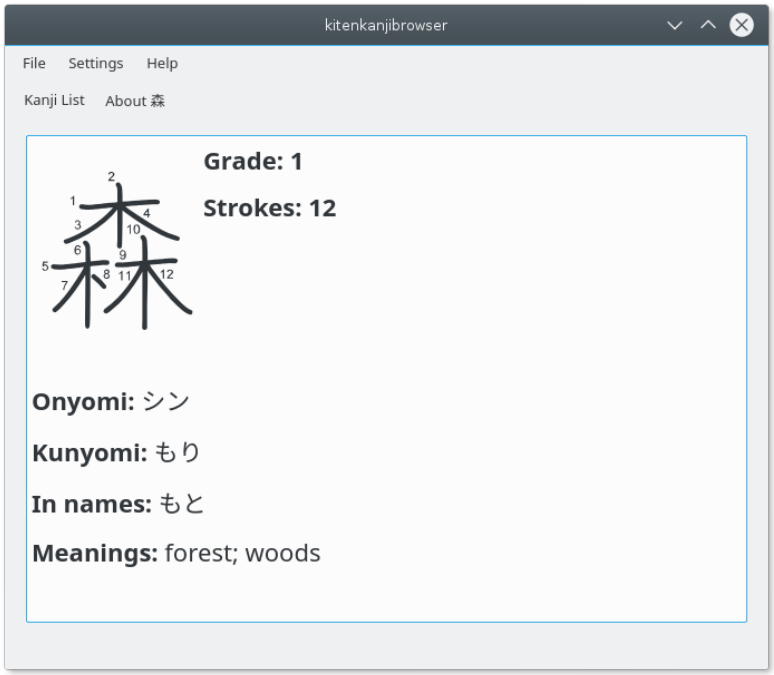
3.5 Lista do Kanji

Esta parte do Navegador do Kanji permite-lhe visualizar uma lista do Kanji filtrado pelo grau e número de traços. Ao clicar num Kanji, você poderá obter informação detalhada sobre ele. O Navegador do Kanji separa a lista em Jouyou, Jinmeiyou e Kanji não-Jouyou. Todos estes estão disponíveis graças ao dicionário KANJIDIC.



3.6 Informação do Kanji

Esta parte mostra-lhe informações detalhadas sobre um Kanji, como a: ordem de traços do Kanji, número de traços, leituras e significados.



Capítulo 4

Diversos

Este capítulo descreve os recursos diversos que poderão ser usados em ambos os modos da janela principal do Kiten.

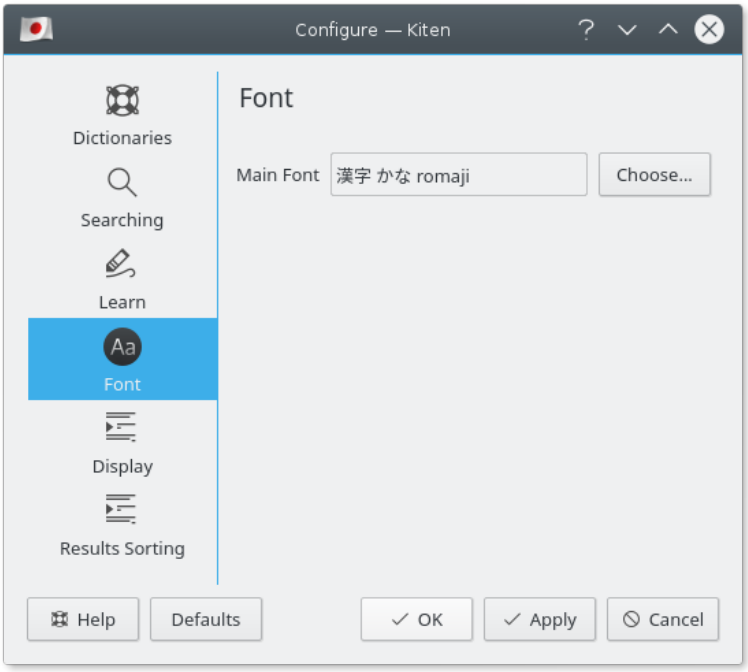
4.1 Histórico

O Kiten mantém um registro de todas as suas pesquisas numa lista. Você poderá ver os seus últimos resultados clicando na marca à direita do campo de texto. Para avançar um item no histórico, escolha **Ir** → **Avançar**. Para voltar atrás um item no histórico, selecione **Ir** → **Recuar**.

4.2 Fontes

Você poderá escolher a fonte que o Kiten usa na sua área de resultados. Vá ao diálogo de configuração do Kiten, que poderá ser acessado escolhendo **Configurações** → **Configurar o Kiten...**. Selecione a página **Fonte** e escolha a fonte no seletor que aparece.

> NOTA
> O sistema de substituição de fontes do Qt™ faz com que um tipo de letra em japonês será sempre substituído por caracteres japoneses, mesmo que a fonte que indique não os inclua. Você deste modo poderá escolher qualquer fonte, para que continue a aparecer ainda tudo bem.


Configure — Kiten
Dictionaries
Searching
Learn
Font
Display
Results Sorting
Font
Main Font
漢字 かな romaji
Choose...
Help
Defaults
OK
Apply
Cancel

Capítulo 5

Créditos e licença

Direitos autorais do Kiten 2001, 2002 Jason Katz-Brown

DESENVOLVEDORES

- Jason Katz-Brown jason@katzbrown.com - Autor original.
- Neil Stevens neil@qualityassistant.com - Simplificação do código, sugestões da interface.
- Jim Breen jwb@csse.monash.edu.au - Criou o xjdic, do qual o Kiten usou código e o gerador de índice de arquivos do xjdic. É também o autor principal do edict e do kanjidic, os quais o Kiten necessita essencialmente.
- Paul Temple paul.temple@gmx.net - Migração para o KConfig XT e correções de erros.
- David Vignoni david80v@tin.it - ícone em SVG.
- Joe Kerian jkerian@gmail.com - Modificações para o KDE 4.
- Eric Kjeldergaard kjelderg@gmail.com - Modificações para o KDE 4.
- Daniel E. Moctezuma democtezuma@gmail.com - melhorias no sistema de conjugação, atualizações dos dicionários para o EDICT e o KANJIDIC, melhorias na GUI, navegador do Kanji, correções de erros, limpeza do código e simplificação.

Direitos autorais da documentação 2002, Jason Katz-Brown

Documentação com 'copyright' 2012 de Daniel E. Moctezuma

Tradução de Marcus Gama marcus.gama@gmail.com

Esta documentação é licenciada sob os termos da Licença de Documentação Livre GNU.

Este programa é licenciado sob os termos da Licença Pública Geral GNU.